| **Projet d'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du XX/XX/XXXX fixant des conditions d'exploitation pour les bains et bassins de natation** | **Ontwerp van besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van XX/XX/XXXX tot vaststelling van de exploitatievoorwaarden voor baden en zwembaden.** |
|---|---|
| Le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, | De Brusselse Hoofdstedelijke Regering, |
| Vu l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement, l'article 6, §2 ; | Gelet op de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen; artikel 6, §2; |
| Vu l'arrêté royal du 8 mars 1989 créant Bruxelles Environnement, confirmé par la loi du 16 juin 1989, l'article 3, § 3; | Gelet op het koninklijk besluit van 8 maart 1989 tot oprichting van Leefmilieu Brussel, bekrachtigd bij de wet van 16 juni 1989, artikel 3, § 3 |
| Vu l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 octobre 2002 fixant des conditions d'exploitation pour les bassins de natation ; | Gelet op het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 oktober 2002 tot vaststelling van de voorwaarden voor de exploitatie van zwembaden; |
| Vu le « test égalité des chances » du 22/12/2021, tel que requis par l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 22 novembre 2018 portant exécution de l'ordonnance du 4 octobre 2008 tendant à l'introduction du test égalité des chances ; | Gelet op de "kansentest" van 22/12/2021, zoals vereist door het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 22 november 2018 tot uitvoering van de ordonnantie van 4 oktober 2018 tot invoering van de gelijke kansentest; |
| Vu l'avis du Conseil de l'Environnement pour la Région de Bruxelles-Capitale n° xxx donné le xxx ; | Gelet op het advies nr. xxx van de Raad voor het Leefmilieu voor het Brussels Hoofdstedelijk Gewest, gegeven op xxx; |
| Vu l'avis du Conseil Economique et Social de la Région de Bruxelles-Capitale n° xxx donné le xxx ; | Gelet op het advies nr. xxx va, de Economische en Sociale Raad van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest gegeven op xxx; |
| Vu l'avis n° xxx du Conseil d'Etat, donné le xxx, en application de l'article 84, §1er, 2°, des lois sur le Conseil d'Etat, coordonnées le 12 janvier 1973 ; | Gelet op advies nr. xxx van de Raad van State, gegeven op xxx, met toepassing van artikel 84, § 1, eerste lid, 2°, van de wetten op de Raad van State, gecoördineerd op 12 januari 1973; |
| Sur la proposition du Ministre de l'Environnement; | Op voordracht van de Minister bevoegd voor Leefmilieu; |
| Après délibération, | Na beraadslaging, |
| **Arrête** | **Besluit** |
| **Titre I : Dispositions Communes** | **Titel I : Gemeenschappelijke bepalingen** |
| **Article 1 – Champ d'application**<br><br>Sans préjudice de conditions particulières plus strictes ou complémentaires imposées lors de l'octroi d'un permis d'environnement notamment au niveau du stockage des produits dangereux, le présent arrêté s'applique aux bains et bassins de natation accessibles au public tels que définis aux rubriques 14 A et B de l'annexe l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 4 mars 1999 fixant la liste des installations de classe IB, II, IC, ID, et III en exécution de l'article 4 de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement à l'exception des installations à usage exclusivement domestique.<br><br>Le présent arrêté ne s'applique pas aux bains et bassins de natation à traitement alternatif tels que définis à l'article 2. | **Artikel 1 - Toepassingsgebied**<br><br>Onverminderd strengere of aanvullende bijzondere voorwaarden die meer bepaald op het vlak van opslag van gevaarlijke producten in de milieuvergunning worden vastgesteld, is dit besluit van toepassing op de voor het publiek toegankelijke baden en zwembaden, zoals gedefinieerd in de rubrieken 14 A en 14 B van de bijlage bij het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 4 maart 1999 tot vaststelling van de ingedeelde inrichtingen van klasse IB, II, IC, ID en III met toepassing van artikel 4 van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen met uitzondering van de inrichtingen die uitsluitend voor privégebruik zijn bestemd.<br><br>Dit besluit is niet van toepassing op baden en zwembaden met alternatieve behandeling zoals gedefinieerd in artikel 2. |
| **Article 2 – Définitions**<br><br>Au sens du présent arrêté, on entend par :<br><br>1° Fréquentation maximale instantanée : nombre de baigneurs admissible simultanément dans l'eau des bassins.<br><br>2° Grand bassin : bassin d'une profondeur supérieure à 1,5m ;<br><br>3° Petit bassin : bassin d'une profondeur inférieure ou égale à 1,5m ;<br><br>4° Pataugeoires : bassins d'une profondeur inférieure ou égale à 0,4 m ; | **Artikel 2 - Definities**<br><br>In de zin van dit besluit wordt bestaan onder:<br><br>1° Maximale gelijktijdige bezettingsgraad: maximum aantal baders die tegelijk in het zwemwater aanwezig mogen zijn;<br><br>2° Groot zwembad: zwembad dat dieper is dan 1,5 m;<br><br>3° Klein zwembad: zwembad met een diepte van 1,5 m of minder;<br><br>4° Plonsbad: zwembad met een diepte van 0,4 m of minder;<br><br>5° Baden: bubbelbaden/jacuzzi's, koudwaterbaden en alle andere |

| | |
|---|---|
| 5° Bains : bains à bulles/jacuzzi, bains froids et tous autres bains ; | baden;<br><br>6° Individuele baden: baden die bestemd zijn voor één persoon tegelijkertijd; |
| 6° Bains individuels : bains destinés à accueillir une seule personne à la fois ; | 7° Collectieve baden: baden die bestemd zijn voor meerdere personen tegelijkertijd; |
| 7° Bains collectifs : bains destinés à accueillir plusieurs personnes simultanément ; | 8° Erkend laboratorium: laboratorium dat is erkend door de Regering conform artikelen 70 en volgende van de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen; |
| 8° Laboratoire agréé : laboratoire agréé par le Gouvernement conformément aux articles 70 et suivants de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement ; | 9° Bevoegde overheid: overheid die er krachtens de ordonnantie van 5 juni 1997 betreffende de milieuvergunningen toe gemachtigd is een milieuattest of een milieuvergunning af te geven; |
| 9° Autorité compétente : autorité habilitée à délivrer un certificat ou un permis d'environnement, en vertu de l'ordonnance du 5 juin 1997 relative aux permis d'environnement ; | |
| 10° Fonctionnaire chargé de la surveillance : fonctionnaire de Bruxelles Environnement ou issu du personnel communal qui a été désigné pour effectuer le contrôle des lois et ordonnances en vertu de l'ordonnance du 25 mars 1999 relative à la recherche, la constatation, la poursuite et la répression des infractions commises en matière d'Environnement (art. 2 et art. 4, 4ème alinéa) ; | 10° Met het toezicht belaste ambtenaar: ambtenaar van Leefmilieu Brussel of van het gemeentepersoneel die aangeduid is om controle uit te voeren op de naleving van de wetten en ordonnanties krachtens de ordonnantie van 25 maart 1999 betreffende de opsporing, de vaststelling, de vervolging en de bestraffing van misdrijven inzake leefmilieu (art. 2 en art. 4, vierde lid); |
| 11° Bain et bassin désinfecté chimiquement : bain et bassin dont l'eau est désinfectée au moyen de chlore, associé ou non à d'autres traitements chimiques (ozone, ...) ou physiques (rayonnement UV, ...) ; | 11° Chemisch gedesinfecteerde zwembaden: baden en zwembaden waarvan het water wordt ontsmet met behulp van chloor, al dan niet gecombineerd met andere chemische (ozon, ...) of fysische (uv-straling, ...) behandelingen; |
| 12° Bassin à traitement biologique : bassin dont le traitement de l'eau est assuré par l'action de végétaux et/ou de microorganismes ; | 12° Zwembad met biologische behandeling: zwembad waarvan het water wordt gereinigd door de werking van plantaardige producten en/of micro-organismen; |
| 13° Bain et bassin à traitement alternatif : bain et bassin dont le traitement est assuré par tout autre moyen que défini ci-dessus ; | 13° Bad en zwembad met alternatieve behandeling: baden en zwembaden die worden behandeld met andere dan de hierboven gedefinieerde middelen; |
| 14° Bassin couvert : bassin situé dans un bâtiment couvert ; | 14° Overdekt zwembad: zwembad gelegen in een overdekt gebouw; |
| 15° Bassin non-couvert : bassin situé en-dehors d'un bâtiment couvert. | 15° Niet-overdekt zwembad: zwembad gelegen buiten een overdekt gebouw. |

| | |
|---|---|
| **Article 3 – Qualité de l'eau d'alimentation des bains et des bassins**<br><br>§ 1. Les installations sont alimentées à partir du réseau de distribution d'eau potable.<br><br>§ 2. Les installations peuvent être alimentées par de l'eau ne provenant pas du réseau de distribution d'eau potable pour autant que le permis d'environnement l'autorise explicitement. Dans ce cas, il revient au demandeur de démontrer que l'eau ajoutée dans les bains, bassins et pataugeoires ne présente pas de risque particulier pour la santé des baigneurs ni pour le fonctionnement des installations. L'eau, dans tous les cas, respecte les exigences bactériologiques de l'eau de distribution. | **Artikel 3 – Kwaliteit van de watertoevoer van de baden en zwembaden**<br><br>§ 1. De inrichtingen worden vanaf het waterdistributienet bevoorraad.<br><br>§ 2. De inrichtingen kunnen worden bevoorraad met water dat niet door het waterdistributienet wordt geleverd voor zover dit uitdrukkelijk in de milieuvergunning staat vermeld. In dat geval dient de aanvrager aan te tonen dat het toevoerwater van de baden, zwembaden en plonsbaden geen bijzondere risico's inhoudt voor de gezondheid van de baders of voor de werking van de inrichtingen. Het water in alle gevallen voldot aan de bacteriologische eisen voor drinkwater. |
| **Article 4 – Apport d'eau neuve**<br><br>§ 1. Un renouvellement suffisant de l'eau des bains et bassins est prévu afin de respecter les valeurs de qualité de l'eau et de l'air reprises aux articles 18, 24 et 27. Un ou plusieurs compteurs totalisateurs réservés exclusivement à l'enregistrement des renouvellements journaliers sont installés.<br><br>§ 2. Les bains et bassins sont vidangés si nécessaire de façon à respecter les valeurs reprises à l'article 18 ou 27. | **Artikel 4 - Toevoer van vers water**<br><br>§ 1. Het zwemwater wordt vaak genoeg ververst om de water- en luchtkwaliteitsnormen opgenomen in de artikelen 18, 24 en 27 na te leven. Er worden een of meerdere totaalmeters geplaatst die uitsluitend dienen om de dagelijkse waterverversingen te meten.<br><br>§ 2. De baden en zwembaden worden zo vaak als nodig geledigd zodat de waarden vervat in artikel 18 of 27 nageleefd kunnen worden. |
| **Article 5 - Les registres**<br><br>L'exploitant tient à jour un registre journalier qui reprend les informations minimales suivantes :<br>1° les résultats des analyses journalières qu'il effectue conformément au présent arrêté;<br>2° la fréquentation journalière du bassin ;<br>3° tout dysfonctionnement ou incident technique ayant entraîné une perturbation des paramètres de l'air ou l'eau ou du fonctionnement global de l'établissement ;<br>4° tout accident corporel du public (description complète de l'accident: date lieu exact type de lésions, causes ...).<br><br>Pour les bains et bassins désinfectés chimiquement, il enregistre également :<br>1° les valeurs de chlore, du pH et de la température telles qu'affichées sur les appareils automatiques au moment des analyses journalières ainsi que toute mesure complémentaire qui serait effectuée ;<br>2° les dates de rinçage des filtres et les dates et factures du remplacement du matériel de filtration.<br><br>L'exploitant tient à jour un registre mensuel qui reprend les informations minimales suivantes :<br><br>1° les résultats des analyses effectuées tous les 15 jours / tous les mois par le laboratoire agréé ;<br>2° le relevé mensuel des compteurs d'apport d'eau ;<br>3° toute mention relative à des entretiens normaux et importants des bassins, au remplacement de matériel ou à la vidange des bassins ;<br>4° le relevé des vérifications effectuées par l'exploitant afin de respecter l'article 14 § 8. | **Artikel 5 - Registers**<br><br>De exploitant houdt een dagelijks register bij dat minimaal de volgende inlichtingen bevat :<br>1° de dagelijkse analyseresultaten die hij overeenkomstig dit besluit uitvoert;<br>2° de dagelijkse bezettingsgraad van het zwembad;<br>3° elke gebrekkige werking of technisch incident waardoor de lucht- en/of waterparameters of de algemene werking van de inrichting verstoord raakten;<br>4° elk lichamelijk ongeval bij bezoekers (volledige beschrijving van het ongeval: datum, precieze plaats, aard van de verwonding, oorzaak ...).<br><br>, Voor de chemisch ontsmette baden en zwembaden, registreert hij:<br>1° de chloor-, pH- en temperatuurwaarden zoals aangegeven op de automatische toestellen op het ogenblik van de dagelijkse analyses, alsook de resultaten van eventueel aanvullende metingen;<br>2° de data van filterreinigingen en de data en facturen van de vervanging van het filtermateriaal.<br><br>De exploitant houdt een maandelijks register bij dat minimaal de volgende inlichtingen bevat :<br><br>1° de resultaten van de analyses die om de 2 weken / maandelijks door het erkend laboratorium worden uitgevoerd;<br>2° de maandelijkse opneming van de watermeters;<br>3° de opmerkingen naar aanleiding van normale en belangrijke onderhoudsbeurten van de zwembaden, de vervanging van materiaal of het ledigen van de zwembaden;<br>4° de optekening van de nazichtshandelingen die de exploitant krachtens artikel 14 § 8 verricht heeft. |

| | |
|---|---|
| Ces registres sont réalisés sur base des formulaires que Bruxelles Environnement met à disposition sur son site web. Bruxelles Environnement peut les adapter aux progrès scientifiques et techniques ou à l'évolution de la règlementation.<br>Ces renseignements sont tenus à la disposition de l'autorité compétente et conservés pendant 3 ans. | Deze registers worden opgemaakt op basis van formulieren die Leefmilieu Brussel ter beschikking stelt op zijn website. Leefmilieu Brussel Leefmilieu Brussel kan deze formulieren aanpassen aan de technische en wetenschappelijke vooruitgang of aan wijzigingen in de regelgeving.<br>Deze inlichtingen worden steeds ter beschikking gehouden van de bevoegde overheid en worden gedurende drie jaar bewaard. |
| **Article 6 – Notification**<br><br>§ 1. L'autorité compétente est informée par l'exploitant au plus tard dans les 48 heures de tout accident corporel ayant entraîné un décès ou une hospitalisation supérieure à 2 jours ou de tout incident technique ayant entraîné l'évacuation ou la fermeture d'un bain ou d'un bassin.<br><br>§ 2. Les résultats des contrôles effectués conformément aux articles 20 § 3, 25 et 29 § 3 sont transmis à l'autorité compétente dès leur réception, s'ils contiennent la mention de dépassement aux valeurs fixées aux articles 18, 24 et 27. | **Artikel 6 - Aangifte**<br><br>§ 1. Uiterlijk binnen 48 uur stelt de exploitant de bevoegde overheid in kennis van elk lichamelijk ongeval dat een overlijden of een lange ziekenhuisopname (meer dan twee dagen) tot gevolg had, alsook van elk technisch incident dat aanleiding gaf tot de evacuatie of sluiting van een bad of zwembad.<br><br>§ 2. De resultaten van de controles die overeenkomstig artikelen 20 § 3, 25 en 29 § 3 worden uitgevoerd, worden bij de ontvangst ervan aan de bevoegde overheid bezorgd indien blijkt dat de in de artikelen 18, 24 en 27 gestelde waarden overschreden zijn. |
| **Article 7 - Prélèvements et analyse**<br><br>Les méthodes de prélèvement et d'analyse de l'eau et de l'air peuvent être fixées par le Ministre. En l'absence de décision ministérielle, les méthodes de prélèvement doivent proposées par l'exploitant et faire l'objet d'un accord préalable de l'autorité compétente. | **Artikel 7 – Monsternemingen en analyse**<br><br>De Minister kan de wijze vaststellen waarop er water- en luchtmonsters worden genomen en geanalyseerd. Bij het uitblijven van een ministeriële beslissing moeten de methodes voor monsterneming voorgesteld worden door de exploitant en het voorwerp uitmaken van een voorafgaandelijke instemming van de bevoegde overheid. |
| **Article 8 - Les cabines**<br><br>La disposition des cabines individuelles ou des vestiaires collectifs garantit la séparation nette des circuits réservés aux personnes pieds nus et pieds chaussés. | **Artikel 8 - De omkleedcabines**<br><br>Bij de aanleg van de individuele en gemeenschappelijke cabines wordt ervoor gezorgd dat de zone "blote voeten" en deze "met schoenen" duidelijk van elkaar worden afgescheiden. |
| **Article 9 - Les installations sanitaires**<br><br>§ 1. Des installations sanitaires distinctes sont réservées aux baigneurs "pieds nus" et aux visiteurs chaussés.<br><br>§ 2. Les toilettes "pieds nus" sont accrochées au mur – sauf dérogation pour les piscines existantes accordées dans le cadre du permis d'environnement par l'autorité compétente.<br><br>Le nombre de toilettes à installer est égal à la valeur de fréquentation maximale instantanée divisée par 80, et ce, au-delà d'un nombre minimum de 3 toilettes réservées aux hommes et 3 aux femmes. Au minimum une toilette est accessible aux personnes handicapées.<br><br>Au minimum un lavabo est installé par groupe de toilette (femme/homme).<br><br>§ 3. Les douches disposent d'eau du réseau de distribution, soit tiède, soit froide. L'eau tiède provient d'une installation de chauffage de l'eau portant la température de celle-ci au-delà de 60°C. Le mélange avec l'eau froide s'effectue le plus près possible de la distribution d'eau des douches, la température de retour du circuit d'eau chaude ne doit jamais être inférieure à 55°C. | **Artikel 9 - Sanitaire voorzieningen**<br><br>§ 1. Voor de zone "blote voeten" en "met schoenen" worden gescheiden sanitaire voorzieningen ingericht.<br><br>§ 2. In de zone "blote voeten" worden de toiletten aan de wand vastgehecht, behoudens afwijking die in het kader van de milieuvergunning door de bevoegde overheid aan de bestaande zwembaden wordt toegestaan.<br><br>Het aantal te plaatsen toiletten in de zone "blote voeten" is gelijk aan de maximale gelijktijdige bezettingsgraad gedeeld door 80, met een minimum van drie toiletten voor de vrouwen en drie voor de mannen. Minstens één toilet is toegankelijk voor mindervalide personen.<br><br>Er wordt minstens één wastafel per toilettengroep (vrouw/man) geplaatst.<br><br>§ 3. De douches werken met water van het distributienet, hetzij lauw, hetzij koud water. Het lauwe water wordt geleverd door een waterverwarmingsinstallatie die de temperatuur van het water tot boven de 60 °C brengt. De vermenging met koud water gebeurt zo dicht mogelijk bij de waterverdeling voor de douches. De terugvoertemperatuur van het warmwatercircuit mag nooit lager zijn dan 55 °C. |

Au minimum, deux douches tièdes réservées aux hommes et deux réservées aux femmes sont installées.

Au-delà, le nombre de douches à installer est déterminé suivant la formule suivante :
Nombre de douches= (Fréquentation maximale instantanée)/20

§ 4. L'exploitant prend toutes les mesures utiles, entre autres en termes d'aménagement de l'espace, d'information à diffuser auprès des baigneurs et de communication avec les responsables de groupes d'enfants, pour assurer le passage obligatoire aux toilettes et à la douche avant la baignade particulièrement lorsque l'établissement accueille des groupes d'enfants. A cet effet, l'exploitant tient un planning d'accueil des établissements scolaires à disposition de l'autorité compétente.
Ce planning comprend entre autres les plages horaires d'accueil, le nombre d'enfants, le nombre d'accompagnateurs, et toute autre information utile pour vérifier le respect des conditions reprises ci-dessus.

Er worden minstens twee douches met lauw water voor vrouwen en twee voor mannen ingericht.

Afgezien hiervan wordt het aantal in te richten douches bepaald als volgt:
Aantal douches = (Maximale gelijktijdige bezettingsgraad)/20

§ 4. De exploitant neemt alle nodige maatregelen, met name op het vlak van ruimtelijke aanlegwerken, de aan de baders te verstrekken inlichtingen en de contacten met de verantwoordelijken van groepen kinderen, om te verzekeren dat het verplicht nemen van een douche en het verplichte gebruik van de sanitaire voorzieningen vooraf nagekomen worden, in het bijzonder wanneer er groepen kinderen worden onthaald. Hiertoe houdt de exploitant een onthaalregister betreffende de schoolinrichtingen bij dat ter beschikking van de bevoegde overheid wordt gesteld.
Dit onthaalregister omvat met name een tijdsplanning van de bezoeken, het aantal kinderen, het aantal begeleiders en alle nuttige inlichtingen om na te gaan of de bovenstaande voorwaarden nagekomen zijn.

**Article 10 – Pédiluves – douches pour pieds**

Les bacs pédiluves et les douches pour pieds sont installés de façon à ce que les baigneurs les traversent obligatoirement pour rejoindre les bassins.

Les bacs pédiluves sont nettoyés et vidangés au moins quotidiennement et sont alimentés en eau courante et désinfectante qui ne peut être recyclée.

La teneur en désinfectant doit permettre de respecter les valeurs reprises au tableau ci-dessous.

| **Paramètres bactériologiques** | **Méthodes** | **Unités** | **Valeurs maximales recom-mandées** |
|---|---|---|---|
| Nombre total de colonies à 37°C et après 48 h | Dénombrement après incorporation en gélose | nombre/ml | 1000 |
| Pseudomonas aeruginosa | Dénombrement après filtration | nombre/ 50 ml | 10 |
| Staphylocoques à coagulase positive | Dénombrement après filtration | nombre/ 50 ml | 10 |
| Streptocoques fécaux | Dénombrement après filtration | nombre/ 50 ml | 10 |

**Artikel 10 – Voetbaden en -douches**

De voetbaden en -douches worden zo aangelegd dat de baders verplicht zijn erdoor te lopen om het zwembad te bereiken.

De voetbaden worden minstens dagelijks gereinigd en geledigd en worden met ontsmettend leidingwater bevoorraad dat niet meer gebruikt mag worden.

Het gehalte aan ontsmettingsmiddelen moet de naleving van de waarden opgenomen in de onderstaande tabel mogelijk maken.

| **Bacteriologische parameters** | **Methodes** | **Eenheden** | **Maximale richtwaarden** |
|---|---|---|---|
| Totaal aantal koloniën bij 37°C en na 48 uur | Telling na gelincorporatie | aantal/ml | 1000 |
| Pseudomonas aeruginosa | Telling na filtering | aantal/50 ml | 10 |
| Coagulase-positieve stafylokokken | Telling na filtering | aantal/50 ml | 10 |
| Feacale streptokokken | Telling na filtering | aantal/50 ml | 10 |

**Article 11 – Hygiène**

Un règlement destiné aux usagers comporte un énoncé des instructions à respecter, il est rappelé sous forme de pictogrammes, et affiché dans les zones suivantes : douches, sanitaires, pédiluves, hall des bassins.

Le règlement reprend au minimum les points suivants :

**Artikel 11 - Hygiëne**

Een huishoudelijk reglement bestemd voor de gebruikers omvat de na te leven instructies waaraan middels pictogrammen wordt herinnerd; het reglement wordt in de volgende zones aangeplakt: douches, sanitaire voorzieningen, voetbaden, zwembadhal.

Het reglement omvat minstens wat volgt:

| | |
|---|---|
| 1° L'accès aux bains et aux bassins est interdit :<br><br>a) à toute personne dont le comportement présente un danger pour la santé, l'hygiène et la sécurité des autres baigneurs ;<br>b) à toute personne qui n'est manifestement pas passée par les "zones" sanitaires et particulièrement à la douche préalable obligatoire avant la baignade ;<br>c) aux animaux ;<br><br>2° les baigneurs doivent porter une tenue de bains strictement réservée à cet usage ;<br><br>3° les enfants de moins de 7 ans doivent être sous la surveillance d'un adulte accompagnant. | 1° De toegang tot de baden en zwembaden is verboden voor:<br><br>a) elke persoon wiens gedrag een bedreiging vormt voor de gezondheid, de hygiëne of de veiligheid van de andere baders;<br>b) elke persoon die ontegensprekelijk geen gebruik heeft gemaakt van de sanitaire "zones", en meer bepaald de verplichte douche vóór het baden;<br>c) dieren;<br><br>2° de baders moeten een badpak aanhebben dat uitsluitend met dat doel wordt aangedaan;<br><br>3° kinderen van minder dan 7 jaar dienen onder het toezicht te staan van een begeleidende volwassene. |
| **Article 12 - Responsables**<br><br>§ 1. L'exploitant désigne une personne ou une société de maintenance responsable de la gestion des installations techniques et qui possède les compétences nécessaires à assurer la gestion et le contrôle quotidien des installations et de la qualité de l'eau.<br><br>§ 2. Pendant les heures d'ouverture au public, une personne compétente doit être présente pour prendre les mesures qui s'imposent en cas de dépassement des valeurs liées à la qualité de l'eau et assurer la sécurité des baigneurs. | **Artikel 12 - Verantwoordelijken**<br><br>§ 1. De exploitant wijst een persoon of een onderhoudsbedrijf aan welk(e) verantwoordelijk wordt gesteld voor het beheer van de technische installaties en over de nodige vakkundigheid beschikt om de installaties en de waterkwaliteit dagelijks te beheren en te controleren.<br><br>§ 2. Gedurende de openingsuren dient er een bevoegde persoon aanwezig te zijn teneinde de maatregelen te nemen die nodig zijn wanneer de waterkwaliteitsnormen worden overschreden en de veiligheid van de baders te waarborgen. |
| **Article 13 - Capacité d'accueil des bains et des bassins**<br><br>La fréquentation maximale instantanée dans les bassins désinfectés chimiquement ne dépasse jamais un baigneur par 3 mètres carrés de surface de plan d'eau pour les grands bassins et un baigneur par 2 mètres carrés pour les petits bassins et les pataugeoires.<br><br>La fréquentation maximale instantanée dans les bassins à traitement biologique ne dépasse jamais un baigneur par 3 mètres carrés de surface de plan d'eau.<br><br>Le nombre maximum de baigneurs admissible par jour est établi en fonction de la capacité de recyclage de l'eau du système de filtration prévue auxarticles 19 §2 et 28 §2.<br><br>Pour les bains à bulles collectifs, le nombre maximal de personnes admises simultanément dans le bain correspond au nombre de places assises prévues ou à une personne par 50 cm de banquette. | **Artikel 13 - Bezettingsgraad van de baden en de zwembaden**<br><br>De maximale gelijktijdige bezettingsgraad in de chemisch ontsmette baden mag nooit hoger liggen dan één bader per 3 vierkante meter wateroppervlakte voor grote zwembaden en één bader per 2 vierkante meter in kleine zwembaden en plonsbaden.<br><br>De maximale gelijktijdige bezettingsgraad in de biologisch ontsmette baden mag nooit hoger liggen dan één bader per 3 vierkante meter.<br><br>Het maximum aantal baders dat dagelijks kan worden toegelaten, wordt vastgelegd in functie van het waterrecyclagevermogen van het filtersysteem bepaald in de artikelen 19 §2 en 28 §2.<br><br>Voor de collectieve bubbelbaden komt het maximale aantal gelijktijdig in het bad toegelaten personen overeen met het aantal voorziene zitplaatsen of met één persoon per 50 cm bankruimte. |
| **Article 14 - La sécurité des baigneurs**<br><br>§ 1. L'exploitant est tenu de prendre toutes les dispositions nécessaires afin d'assurer la santé et la sécurité des baigneurs.<br><br>§ 2. La surveillance est adaptée au type d'installation ainsi qu'au taux et au type de fréquentation de la piscine.<br>L'exploitant établit un programme de surveillance propre à son établissement. Ce programme est laissé à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.<br><br>§ 3. Les baigneurs sont sous la surveillance directe et | **Artikel 14 - Veiligheid van de baders**<br><br>§ 1. De exploitant neemt alle maatregelen die nodig zijn om de gezondheid en de veiligheid van de baders te waarborgen.<br><br>§ 2. Het toezicht wordt aan het type inrichting en aan het aantal en het type gebruikers van het bad aangepast.<br>De exploitant stelt voor zijn inrichting een eigen toezichtsprogramma op. Dit programma wordt ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar gehouden.<br><br>§ 3. De baders staan onder het rechtstreeks en bestendig toezicht |

| | |
|---|---|
| constante d'au moins un sauveteur responsable.<br><br>Dans un grand bassin, les sauveteurs responsables de la sécurité des baigneurs sont en possession du brevet supérieur de sauvetage aquatique délivré par l'autorité administrative compétente ou de toute autre qualification reconnue équivalente par celle-ci.<br><br>Dans un petit bassin ou une pataugeoire, les sauveteurs responsables de la sécurité des baigneurs sont en possession du brevet de base de sauvetage aquatique délivré par l'autorité administrative compétente ou de toute autre qualification reconnue équivalente par celle-ci.<br><br>§ 4. Les sauveteurs responsables de la sécurité des baigneurs reçoivent au moins une fois par an un entraînement obligatoire aux méthodes de premiers soins, de réanimation et de sauvetage.<br><br>Les modalités de cet entraînement sont reconnues par l'autorité administrative compétente visée au paragraphe 3.<br><br>Un test de capacité professionnelle reconnu par cette même autorité est effectué tous les 5 ans et au plus tôt 5 ans après la délivrance du brevet.<br><br>Une copie du brevet ou du certificat et une copie de l'attestation de la capacité professionnelle sont conservées sur le lieu d'exploitation, à la disposition du fonctionnaire chargé de la surveillance.<br><br>§ 5. La profondeur de l'eau et les endroits où il est interdit de plonger sont clairement indiqués pour les baigneurs à tous les endroits où la sécurité peut être mise en péril.<br><br>Tout changement brusque de profondeur est clairement signalé.<br><br>§ 6. L'établissement est équipé d'au moins un poste téléphonique via une ligne directe extérieure facilement accessible en tout temps.<br><br>§ 7. L'établissement comporte un local ou une armoire de premiers soins équipés d'un matériel de soins et de réanimation maintenus en parfait état de fonctionnement.<br>Le local et l'armoire sont directement et facilement accessibles.<br><br>Le matériel de soins comprend au minimum le contenu réglementaire de la trousse de secours tel que prévu par les dispositions de l'article 28 du Règlement Général du 11 février 1946 pour la Protection du Travail.<br><br>Le matériel de réanimation est composé d'un matériel d'oxygénothérapie comme suit :<br>- un masque adulte ;<br>- un masque enfant ;<br>- un ballon compressible autostatique avec valve patient et valve d'amission ;<br>- une bombonne d'oxygène médical munie d'un bloc mano-détendeur et d'un débitmètre, raccordée au ballon. La bouteille doit subir une pression d'épreuve dans un organisme agréé selon les modalités légales. | van minstens één verantwoordelijke redder.<br><br>De redders die in grote zwembaden verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de baders, zijn houder van het hoger reddersbrevet uitgereikt door de bevoegde bestuursoverheid of van een andere door haar als gelijkwaardig erkende kwalificatie.<br><br>De redders die in kleine zwembaden of plonsbaden verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de baders, zijn houder van een basisreddersbrevet uitgereikt door de bevoegde bestuursoverheid of van een andere door haar als gelijkwaardig erkende kwalificatie.<br><br>§ 4. De redders die verantwoordelijk zijn voor de veiligheid van de baders zijn verplicht minstens één keer per jaar een opleiding inzake eerste hulp bij ongevallen, reanimatie en reddingstechnieken te volgen.<br><br>De opleidingswijze wordt door de in paragraaf 3 genoemde bestuursoverheid erkend.<br><br>Om de vijf jaar wordt de door diezelfde overheid erkende beroepsbekwaamheid uitgetest, op zijn vroegst vijf jaar na afgifte van het brevet.<br><br>Een afschrift van het brevet of van het attest en een afschrift van het beroepsbekwaamheidsattest worden ter plaatse bewaard en ter inzage van de toezichthoudende ambtenaar gesteld.<br><br>§ 5. De waterdiepte en de plaatsen waar duiken verboden is, worden duidelijk ter kennis van de baders gebracht daar waar de veiligheid in het gedrang kan komen.<br><br>Elke plotse diepteverandering wordt aangeduid.<br><br>§ 6. De inrichting is minstens uitgerust met een rechtstreekse buitenlijn die te allen tijde makkelijk bereikbaar is.<br><br>§ 7. De inrichting bevat een EHBO-lokaal of een EHBO-kast met verzorgings- en reanimatiemateriaal dat in perfecte staat van onderhoud wordt gehouden.<br>Het lokaal en de kast zijn rechtstreeks en makkelijk bereikbaar.<br><br>Het verzorgingsmateriaal bestaat ten minste uit een EHBO-doos met ten minste de inhoud die is voorgeschreven in de bijlage bij artikel 28 van het Algemeen Reglement van 11 februari 1946 voor de Arbeidsbescherming.<br><br>Het reanimatiemateriaal is samengesteld uit de volgende toestellen voor zuurstofbehandeling:<br>- een zuurstofmasker voor volwassenen;<br>- een zuurstofmasker voor kinderen;<br>- een autostatische samendrukbare beademballon met patiëntenklep en verliesklep;<br>- een zuurstoffles voor medisch gebruik voorzien van een gasdrukregelaar en een debietmeter die op de ballon is aangesloten. De fles dient in een volgens de wetsbepalingen |

| | |
|---|---|
| § 8. Les bouches d'arrivée et d'évacuation (d'eau, air, ou autres) dans les bassins sont conçues, entretenues, et vérifiées à intervalles réguliers de façon à ne présenter aucun danger, notamment de coupure ou d'aspiration pour les baigneurs.<br><br>En outre, l'exploitant est tenu d'établir des procédures précises à appliquer par le personnel de surveillance en cas d'incident, notamment d'aspiration accidentelle d'un baigneur. Ces procédures de même que le type d'entretien et de vérifications réalisées par l'exploitant sont tenues à disposition de l'autorité compétente.<br><br>Un interrupteur de type « coup de poing » permettant la coupure générale de la circulation d'eau est disposé à proximité des quais des bassins. Le bon fonctionnement de l'interrupteur est vérifié au moins une fois par mois. | erkende organisatie aan een druktest te worden onderworpen.<br><br>§ 8. De mondingen van water- en luchttoevoer en -afvoer of andere in het zwembad worden zo geconcipieerd en regelmatig onderhouden en nagezien dat ze voor de baders geen gevaar inhouden, met name snijwonden noch zuiggevaar.<br><br>Bovendien dient de exploitant nauwkeurige procedures vast te stellen die het toezichthoudend personeel bij een incident moet volgen, bijvoorbeeld het toevallige wegzuigen van een bader. Deze procedures alsook het type onderhoud en nazicht uitgevoerd door de exploitant worden ter beschikking van de bevoegde overheid gesteld.<br><br>Vlak bij de kaden wordt een noodstop geplaatst waardoor de watercirculatie volledig kan worden onderbroken. De goede werking van deze noodstop wordt minstens éénmaal per maand nagezien. |
| **Article 15 - Affichage**<br><br>§ 1. Les rapports des contrôles périodiques établis par les laboratoires agréés sont affichés in extenso de manière visible à l'entrée de chaque établissement. Ces rapports mentionnent entre autres les valeurs mesurées, les valeurs limites et les valeurs recommandées visées aux articles (20 § 3, 25 et 29 § 3.<br><br>§ 2. Sont affichés pour être visibles des utilisateurs de la piscine :<br><br>- le règlement intérieur ;<br>- le processus d'intervention en cas d'accidents ;<br>- des recommandations diverses à propos de l'hygiène. | **Artikel 15 - Aanplakking**<br><br>§ 1. De maandelijkse controleverslagen van de erkende laboratoria worden in hun geheel en op zichtbare wijze bij de ingang van de inrichting aangeplakt. Deze controleverslagen vermelden onder meer de gemeten waarden, de grenswaarden en de richtwaarden bedoeld in de artikelen 20 § 3, 25 en 29 § 3.<br><br>§ 2. Worden op zichtbare wijze aangeplakt:<br><br>- het huishoudelijk reglement;<br>- de interventiewijze bij ongevallen;<br>- allerlei aanbevelingen inzake hygiëne. |
| **Article 16 - Frais**<br><br>Les frais générés par les travaux nécessaires à l'aménagement des installations, en vue de leur surveillance et en vue du contrôle des conditions d'exploiter, sont à charge de l'exploitant.<br><br>L'autorité compétente peut exiger, indépendamment des autres dispositions prévues dans le présent arrêté et notamment aux articles 20, 22, 25, et 29, aux frais de l'exploitant, les prélèvements et analyses nécessaires au contrôle du respect des conditions d'exploiter. | **Artikel 16 - Kosten**<br><br>De kosten voortvloeiend uit de werken die nodig zijn om de installaties aan te passen met het oog op het toezicht ervan en de controle van de exploitatievoorwaarden, vallen ten laste van de exploitant.<br><br>Onverminderd de andere bepalingen van dit besluit, meer bepaald de artikelen 20, 22, 25 en 29, kan de bevoegde overheid ten koste van de exploitant monsternemingen en analyses eisen die nodig zijn om na te gaan of de exploitatievoorwaarden zijn nageleefd. |
| **Titre II : Dispositions applicables aux bains et bassins désinfectés chimiquement** | **Titel II : Bepalingen die van toepassing zijn op chemisch gedesinfecteerde baden en zwembaden** |
| **a.Dispositions communes aux bains et bassins couverts et non-couverts** | **a.Gemeenschappelijke bepalingen voor baden en overdekte en niet overdekte zwembaden** |
| **Article 17 - Température de l'eau**<br><br>La température maximale de l'eau recommandée est de 28°C pour ce qui concerne les grands bassins et de 30° pour ce qui concerne les petits bassins.<br><br>La température maximale de l'eau recommandée est de 38°C pour les bains à bulles et de 20°C pour les bains froids. | **Artikel 17 - Watertemperatuur**<br><br>De aanbevolen watertemperatuur bedraagt maximaal 28°C voor grote zwembaden en 30° voor kleine zwembaden.<br><br>De aanbevolen watertemperatuur bedraagt maximaal 38°C voor bubbelbaden en 20°C voor koude baden. |

**Article 18 - Qualité de l'eau**

§ 1. L'eau des bains collectifs et des bassins répond aux normes de qualité fixées par les tableaux A, B et C.

**Tableau A : Paramètres chimiques**

| | Méthodes | Unités | Valeurs Limites | Valeurs Recommandées |
|---|---|---|---|---|
| **Paramètres applicables à tous les bassins et bains désinfectés chimiquement** | | | | |
| pH<br>Limite inférieure<br>Limite supérieure | Électrométrie | Sorensen | <br>7,0<br>7,6 | |
| Chlore combiné : limite supérieure | Colorimétrie (DPD, ...) calculé à partir de la mesure de chlore total | mg/l | 0,8 | 0,3 |
| Urée : limite supérieure | Berthelot ou Diacétyle de monoxime | mg/l | 2,0 | 1 |
| Oxydabilité à chaud et en milieu acide ($KMnO_4$) : limite supérieure | Titrimétrie au permanganate de potassium | mg 02/l | 5,0 | |
| Chlorure : limite supérieure (sauf si eau salée) | Titrimétrie au nitrate d'argent | mg Cl/l | 800 | |
| Sulfate : limite supérieure (en cas de correction de pH avec de l'acide sulfurique) | NBN EN ISO 10304-1 ISO 222743 ISO/FDIS 15923-1 | mg/l | 500 | |
| Chloroforme | Chromatographie en phase Gazeuse | mg/l | 0,1 | |
| **Paramètre applicable aux bassins couverts** | | | | |
| Chlore libre<br>Limite inférieure<br>Limite supérieure | Colorimétrie (DPD, ...) | mg/l | <br>0,3<br>1,5 | <br>0,5<br>1 |
| **Paramètre applicable aux bassins non-couverts** | | | | |
| Chlore libre<br>Limite inférieure<br>Limite supérieure | Colorimétrie (DPD, ...) | mg/l | <br>0,8<br>3 | <br>1<br>2 |
| **Paramètres applicables lorsqu'il est fait usage de chloroïsocyanurates** | | | | |
| Chlore | Colorimétrie | mg/l | | |

**Artikel 18 - Waterkwaliteit**

§ 1. Het water van de collectieve baden en de zwembaden beantwoordt aan de kwaliteitsnormen zoals vastgesteld in de tabellen A, B en C.

**Tabel A: Chemische parameters**

| | Methodes | Eenheden | Grenswaarden | Richtwaarden |
|---|---|---|---|---|
| **Parameters voor alle chemisch gedesinfecteerde zwembaden en baden** | | | | |
| pH<br>Ondergrens<br>Bovengrens | Elektrometrie | Sorensen | <br>7,0<br>7,6 | |
| Gebonden chloor: bovengrens | Colorimetrie (DPD, ...) berekend op grond van totaal chloormetingen | mg/l | 0,8 | 0,3 |
| Ureum: bovengrens | Berthelot of diacetylmonoxime | mg/l | 2,0 | 1 |
| Oxydeerbaarheid in verwarmde oplossing en in zuur milieu ($KMnO_4$): bovengrens | Titrimetrie met kaliumpermanganaat | mg 02/l | 5,0 | |
| Chloriden: bovengrens (behalve voor zout water) | Titrimetrie met zilvernitraat | mg Cl/l | 800 | |
| Sulfaat: bovengrens (in het geval van pH-correctie met zwavelzuur) | NBN EN ISO 10304-1 ISO 222743 ISO/FDIS 15923-1 | mg/l | 500 | |
| Chloroform | Chromatografie in gasvormige oplossing | mg/l | 0,1 | |
| **Parameter voor overdekte zwembaden** | | | | |
| Vrij chloor<br>Ondergrens<br>Bovengrens | Colorimetrie (DPD, ...) | mg/l | <br>0,3<br>1,5 | <br>0,5<br>1 |
| **Parameter voor niet-overdekte zwembaden** | | | | |
| Vrij chloor<br>Ondergrens<br>Bovengrens | Colorimetrie (DPD, ...) | mg/l | <br>0,8<br>3 | <br>1<br>2 |
| **Parameters bij gebruik van gechloreerde isocyanuraten als ontsmettingsmiddel** | | | | |
| Vrij beschikbaar chloor: Hypochloriet + | Colorimetrie DPD1 (Diethylparafenyleendiamine) of | mg/l | | |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| disponible : Hypochlorite + ac. hypochloreux + chloroïsocyanurates<br><br>Limite inférieure<br>Limite supérieure | DPD1 (Diéthyl Paraphénylène Diamine) ou " FREE " | | <br><br>3<br><br>5 | |
| Acide Isocyanuriqque<br>Limite inférieure<br>Limite supérieure | Test à la mélanine | mg/l | <br><br>25<br><br>75 | |
| **Paramètre applicable lorsqu'il est fait usage d'ozone comme désinfectant** | | | | |
| Ozone | | mg/l | 0,05 | |
| **Paramètre applicable lorsque la chloration est réalisée par électrolyse du NaCl** | | | | |
| Chlorure : limite supérieure | Titrimétrie au nitrate d'argent | mg Cl/l | 1500 | |
| **Paramètre applicable aux bains à bulles / jacuzzi** | | | | |
| Chlore libre<br>Limite inférieure<br>Limite supérieure | Colorimétrie (DPD, ...) | mg/l | <br><br>1<br><br>3 | |
| **Paramètre applicable aux bains froids** | | | | |
| pH<br>Limite inférieure<br>Limite supérieure | Électrométrie | Sorense n | <br><br>6.8<br><br>8.0 | |

**Tableau B : Paramètres bactériologiques :**

| Paramètres bactériologiques | Méthodes | Unité | Valeurs Maximales admissibles |
|---|---|---|---|
| Nombre total de colonies à 37°C et après 48 h | Dénombrement après incorporation en gélose | nombre /ml | 100 |
| Pseudomonas aeruginosa | Dénombrement après filtration | nombre /100 ml | 0 |
| Staphylocoques à coagulase positive | Dénombrement après filtration | nombre /100 ml | 0 |
| Streptocoques fécaux | Dénombrement après filtration | nombre /100 ml | 0 |

**Tableau C : Paramètres physiques**

| Paramètres | Valeurs impératives |
|---|---|
| Transparence | vision du fond (*) |

| | | | | |
|---|---|---|---|---|
| hypochloorzuur + gechloreerde isocyanuraten<br><br>Ondergrens<br>Bovengrens | "FREE" | | <br><br>3<br>5 | |
| Isocyanuurzuur<br>Ondergrens<br>Bovengrens | Test met melanine | mg/l | <br><br>25<br>75 | |
| **Parameter bij gebruik van ozon als ontsmettingsmiddel** | | | | |
| Ozon | | mg/l | 0,05 | |
| **Parameter wanneer chlorering wordt uitgevoerd door elektrolyse van NaCl** | | | | |
| Chloriden : bovengrens | Zilvernitraat-titrimetrie | mg Cl/l | 1500 | |
| **Parameter voor bubbelbaden/ jacuzzi's** | | | | |
| Vrij chloor<br>Ondergrens<br>Bovengrens | Colorimetrie (DPD, ...) | mg/l | <br>1<br>3 | |
| **Parameter voor koude baden** | | | | |
| pH<br>Ondergrens<br>Bovengrens | Elektrometrie | Sorensen | <br>6.8<br>8.0 | |

**Tabel B: Bacteriologische parameters**

| Bacteriologische parameters | Methodes | Eenheid | Maximaal toegestane waarden |
|---|---|---|---|
| Totaal aantal koloniën bij 37°C en na 48 uur | Telling na gelincoroporatie | aantal/ml | 100 |
| Pseudomonas aeruginosa | Telling na filtering | aantal/100 ml | 0 |
| Coagulasepositieve stafylokokken | Telling na filtering | aantal/100 ml | 0 |
| Feacale streptokokken | Telling na filtering | aantal/100 ml | 0 |

**Tabel C: Fysische parameters**

| | |
|---|---|
| Pollution visible | Absence |
| Couleur | Aucune |

(*) Un repère visible est place à la plus grande profondeur

§ 2. Les bains individuels sont alimentés directement en eau de distribution ou avec l'eau d'alimentation des bassins de natation et sont vidangés après chaque utilisation entre deux usagers différents.
Les normes de qualité de l'eau fixées au paragragraphe 1 tout comme les articles 19, 20, 21 et 22 ci-dessous ne sont pas d'application pour les bains individuels.

| Parameters | Verplichte waarden |
|---|---|
| Helderheid | Doorzichtig tot op de bodem van het bad (*) |
| Zichtbare verontreiniging | Geen |
| Kleur | Geen |

(*) op het diepste punt van het zwembad wordt een zichtbaar herkenningspunt geplaatst

§ 2. Individuele baden woren rechtstreeks met leidingwater of met het toevoerwater van de zwembaden bevoorraad, en wordenna elk gebruik geledigd tussen twee verschillende gebruikers.

De kwaliteitsnormen van het water die zijn vastgelegd in paragraaf 1 en artikelen 19, 20, 21 en 22 hieronder zijn niet van toepassing op de individuele baden.

**Article 19 - Traitement de l'eau**

§ 1. Le traitement de l'eau des bains collectifs et des bassins comporte au minimum une préfiltration, une filtration, une oxydation associée à une désinfection, une correction du pH et un apport d'eau fraîche. Lorsque le traitement comporte une ozonisation, l'équipement comporte également un filtre dimensionné pour capter l'ozone excédentaire.

Chaque équipement comporte un dispositif de contrôle de son fonctionnement ; en particulier, chaque filtre est muni d'un dispositif contrôlant son colmatage et déclenchant une alarme lorsque la perte de charge limite est atteinte. A défaut, l'exploitant indique à l'autorité compétente les mesures prises afin de vérifier le bon fonctionnement des filtres. Sauf dérogation accordée dans le permis d'environnement, le débit d'un filtre ne peut jamais être inférieur à 70% de celui d'un filtre propre. La circulation d'eau et sa filtration doivent fonctionner en permanence.

§ 2. L'eau des bassins est entièrement recyclée en un temps qui est au maximum de

- 4 heures pour les grands bassins;
- 90 minutes pour les petits bassins;
- 20 min pour les pataugeoires;
- 10 minutes pour les bains à bulles collectifs.

En outre, le volume d'eau recyclé par jour doit atteindre 3 $m^3$ par baigneur.
Un ou plusieurs débitmètres ou compteurs volumétriques totalisateurs sont installés avant et/ou après le dispositif de filtration afin de vérifier le respect des prescriptions du premier alinéa.

§ 3. L'injection de produits chimiques directement dans les bains et bassins est interdite.

§ 4. Tout usage de produits chimiques dans l'eau des bains et bassins autres que ceux nécessaires à la désinfection de l'eau, à la correction du pH est interdit sauf dérogation expresse accordée dans le permis d'environnement.

§ 5. Les produits utilisés pour la correction du pH doivent être dilués au maximum avant l'injection dans le circuit de

**Artikel 19 - Waterbehandeling**

§ 1. De waterbehandeling van de collectieve baden omvat minstens een voorfiltratie, een filtratie, een oxidatie gekoppeld aan een ontsmetting, een pH-aanpassing en de toevoer van vers water. Wanneer de behandeling ozonisatie omvat, wordt ook in een filter voorzien die afgepast is om het teveel aan ozon op te vangen.

Alle uitrustingen zijn voorzien van een zelfcontrolesysteem; meer bepaald is elke filter met een systeem uitgerust om de afdichting ervan te controleren waarbij er een alarm afgaat zodra de filtercapaciteit de ondergrens heeft bereikt. Zoniet verduidelijkt de exploitant bij de bevoegde overheid welke maatregelen genomen worden om na te gaan of de filters naar behoren werken. Behoudens afwijkingen vermeld in de milieuvergunning, mag het filterdebiet nooit lager liggen dan 70% van dat van een schone filter. De watercirculatie en de filtratie ervan moeten 24 uur per dag werken.

§ 2. Het zwembadwater wordt volledig gerecycleerd in een maximale tijdspanne van

- 4 uur voor grote zwembaden;
- 90 minuten voor kleine zwembaden;
- 20 minuten voor plonsbaden;
- 10 minuten voor collectieve bubbelbaden.

Bovendien dient het dagelijks te recycleren watervolume 3 $m^3$ per bader te bereiken.
Er worden één of meerdere debietmeters of totaalvolumemeters voor en/of na het filtratiesysteem geplaatst teneinde na te gaan of de voorschriften in de eerste alinea nageleefd worden.

§ 3. Het is verboden chemicaliën rechtstreeks in baden en zwembaden te spuiten.

§ 4. Het gebruik, in het bad- en zwembadwater, van andere chemicaliën dan die welke nodig zijn om het water te ontsmetten en de pH aan te passen, is verboden behoudens uitdrukkelijke afwijking in de milieuvergunning.

§ 5. De producten voor de pH-aanpassing moeten tot het uiterste worden verdund alvorens in het filtratiecircuit te worden

| | |
|---|---|
| filtration.<br>En outre, l'injection d'acide dans le circuit d'eau doit être réalisée le plus loin possible de l'injection de produit désinfectant. | geïnjecteerd.<br>Bovendien dient de injectie van zuur in het watercircuit zo ver mogelijk te gebeuren van de plaats waar het ontsmettingsmiddel wordt geïnjecteerd. |
| **Article 20 - Contrôles**<br><br>§ 1. Contrôles continus<br><br>La fréquentation journalière totale est enregistrée en continu.<br><br>Dans la mesure du possible, la fréquentation instantanée est également mesurée et enregistrée en continu. En cas de dépassement répété des normes, l'autorité compétente peut imposer l'enregistrement en continu de cette valeur.<br><br>Le pH, la teneur en désinfectant et la température de l'eau sont mesurés et corrigés en continu.<br><br>§ 2. Contrôles quotidiens de la qualité de l'eau<br><br>Les paramètres suivants de l'eau des bains collectifs et des bassins sont contrôlés par l'exploitant ou son délégué, au moins 3 fois par jour, à savoir, avant l'ouverture, en milieu de période d'exploitation et avant la fermeture : la transparence, la température, le pH, le chlore libre et le chlore combiné ainsi que le chlore disponible et l'acide isocyanurique lorsqu'il est fait usage de chloroïsocyanurates, et l'ozone dissous lorsque l'ozone est utilisé comme désinfectant.<br><br>À cet effet, un échantillon d'eau est prélevé toujours à la même place en un endroit le plus éloigné possible de l'arrivée d'eau traitée dans le bassin ou à défaut, en un point d'échantillonnage placé sur la conduite de retour, en amont du filtre.<br><br>Les valeurs du pH, de la température, du chlore libre, du chlore combiné, et le cas échéant de l'ozone dissous ou du chlore disponible et de l'acide Isocyanurique sont consignées dans le registre prévu à cet effet, de même que les valeurs affichées sur les appareils automatiques. En cas d'anomalie, l'exploitant prend immédiatement les mesures nécessaires pour assurer un fonctionnement correct des appareils de mesure.<br><br>L'exploitant dispose en tout temps du matériel nécessaire et du personnel qualifié pour réaliser les contrôles quotidiens.<br><br>§ 3. Contrôles périodiques<br><br>1° Qualité de l'eau :<br>Au minimum une fois par mois pour les bains collectifs et bassins couverts et deux fois par mois pour les bassins non-couverts, les valeurs reprises à l'article 18, sont contrôlées par un laboratoire agréé. À cet effet, un échantillon d'eau est prélevé, au moins 2 heures après l'ouverture de la piscine, à la même place que celle définies au § 2, 1°.<br><br>Toutefois, les valeurs relatives au chloroforme de l'eau | **Artikel 20 - Controles**<br><br>§ 1. Doorlopende controles<br><br>De dagelijkse bezettingsgraad wordt doorlopend geregistreerd.<br><br>Voor zover mogelijk wordt de gelijktijdige bezettingsgraad eveneens doorlopend gemeten en geregistreerd. Bij herhaaldelijke overschrijdingen van de normen kan de bevoegde overheid eisen dat deze waarden doorlopend worden geregistreerd.<br><br>De pH, het gehalte aan waterontsmettingsmiddel en de watertemperatuur worden continu gemeten en aangepast.<br><br>§ 2. Dagelijkse controles van de waterkwaliteit<br><br>De volgende parameters voor het water van de collectieve baden en de zwembaden worden minstens 3 keer per dag door de exploitant of zijn afgevaardigde gecontroleerd namelijk vóór de opening, halverwege de exploitatie en bij de sluiting: helderheid, temperatuur, pH, vrij chloor en gebonden chloor, evenals vrij beschikbaar chloor en isocyanuurzuur wanneer gechloreerde isocyanuraten worden gebruikt en opgelost ozon wanneer ozon als ontsmettingsmiddel wordt gebruikt.<br><br>Hiertoe wordt telkens op dezelfde plaats een watermonster genomen, zover mogelijk van de plaats waar het behandelde water terug in het bad komt of, indien dit niet kan, op een monsternemingspunt op de terugvoerleiding, vóór de filter.<br><br>De waarden pH, temperatuur, vrij chloor en gebonden chloor, en in voorkomend geval opgelost ozon of vrij beschikbaar chloor en isocyanuurzuur, worden in het hiertoe voorziene register opgeschreven, alsook de waarden die op de automatische toestellen aangegeven worden. In geval van onregelmatigheden neemt de exploitant onverwijld alle nodige maatregelen om de goede werking van de meettoestellen te waarborgen.<br><br>De exploitant beschikt voortdurend over het noodzakelijk materiaal en het bevoegde personeel om de dagelijkse controles te verrichten.<br><br>§ 3. Periodieke controles<br><br>1° Waterkwaliteit:<br>De waarden opgenomen in artikel 18 worden minstens éénmaal per maand voor overdekte zwembaden en collectieve baden en twee keer per maand voor niet-overdekte zwembaden gecontroleerd door een erkend laboratorium. Hiertoe wordt er op dezelfde plaats als die welke in § 2, 1° wordt gedefinieerd een watermonster genomen en dit ten vroegste twee uur na de opening van het zwembad.<br><br>De chloroformwaarde in het water (tabel A van artikel 18) en de |

| | |
|---|---|
| (tableau A de l'article 18) et aux pédiluves (tableau de l'article 13) ne sont contrôlées que tous les six mois. | waarden voor de voetbaden (tabel van artikel 13) worden evenwel slechts om de zes maanden gecontroleerd. |
| Lorsque le bain ou le bassin est alimenté, même partiellement en eau ne provenant pas du réseau de distribution les paramètres prouvant sa bonne qualité sont contrôlés par un laboratoire agréé suivant une fréquence fixée dans le permis d'environnement. | Wanneer het bad of zwembad gedeeltelijk of geheel wordt bevoorraad met water dat niet afkomstig is van het waterdistributienet, worden de parameters voor de waterkwaliteit door een erkend laboratorium gecontroleerd, en dit zo vaak als in de milieuvergunning vereist. |
| Au minimum une fois par an, un contrôle de la présence de Legionella pneumophila (dénombrement) est effectué par un laboratoire agréé au niveau des douches. | Wat de douches betreft, wordt de mogelijke aanwezigheid van Legionella pneumophylla (telling) minstens één keer per jaar door een erkend laboratorium gecontroleerd. |
| 2° Paramètres de volumes, débits et fréquentation<br>Au minimum une fois par mois, les paramètres suivants :<br>- apports d'eau aux bassins (relevé du ou des index des compteurs)<br>- débits d'eau de recirculation<br>- fréquentation<br>sont relevés par le délégué du laboratoire ayant réalisé les mesures reprises au 1°. | 2° Parameters voor volume, debiet en bezettingsgraad<br>Minstens éénmaal per maand worden de parameters<br>- watertoevoer aan de zwembaden (optekening van de meterstand(en))<br>- waterrecirculatiedebiet<br>- bezettingsgraad<br>Opgetekend door de afgevaardigde van het laboratorium die de in sub 1° opgenomen metingen heeft uitgevoerd. |
| 3° Registres :<br>Les registres tenus par l'exploitant sont vérifiés par le délégué du laboratoire ayant réalisé les mesures reprises au point 1°, et ce à chaque contrôle. Lorsqu'il constate le non-respect des valeurs de l'arrêté pour ce qui concerne les paramètres suivants : pH, chlore libre, chlore combiné, ozone, chlore disponible, acide isocyanurique température de l'eau, fréquentation, il en informe l'exploitant et l'autorité compétente dans les 24 heures de sa visite. | 3° Registers:<br>De afgevaardigde van het laboratorium die de in sub 1° opgenomen metingen heeft uitgevoerd, ziet bij elke controle de registers van de exploitant na. Wanneer hij vaststelt dat de in het besluit vastgestelde waarden niet worden nageleefd, meer bepaald voor de parameters pH, vrij chloor, gebonden chloor, ozon, beschikbaar chloor, isocyanuurzuur, watertemperatuur en bezettingsgraad, dan stelt hij de exploitant en de bevoegde overheid hiervan binnen 24 uur na zijn bezoek op de hoogte. |
| 4° Etalonnage :<br>Les appareils de mesures du pH, de désinfectant, les débitmètres et les appareils de mesure de l'humidité relative sont étalonnés au minimum chaque année conformément aux instructions du fabricant ou du fournisseur de l'appareillage. | 4° IJking:<br>De meettoestellen voor de pH en de ontsmettingsmiddelen alsook de debietmeters en de vochtigheidsmeter moeten minstens elk jaar overeenkomstig de voorschriften van de fabricant of leverancier van de toestellen worden geijkt. |
| § 4. Contrôle lors de la (re)mise en service | § 4. Controle bij de (her)inbedrijfstelling |
| Une mesure des paramètres fixés à l'article 18 est effectuée préalablement à :<br>1° la mise en service de toute nouvelle installation ;<br>2° la réouverture d'une installation existante suite à une période de fermeture saisonnière ou exceptionnelle d'une durée supérieure ou égale à un mois ;<br>3° la remise en service de tout bassin ayant fait l'objet d'une modification des équipements de traitement de l'eau ou dont la température est augmentée.<br>Les résultats sont communiqués sans délai à l'autorité compétente. | Een meting van de in artikel 18 vastgestelde parameters wordt uitgevoerd voorafgaand aan:<br>1° de inbedrijfstelling van nieuwe inrichtingen;<br>2° de heropening van een bestaande herinrichting na een seizoensgebonden of uitzonderlijke sluiting van een maand of langer;<br>3° de heringebruikstelling van zwembaden waar de waterbehandeling werd gewijzigd of de watertemperatuur werd verhoogd.<br>De resultaten worden onverwijld aan de bevoegde overheid meegedeeld. |
| § 5. Dépassements | § 5. Overschrijdingen |
| En cas de dépassement d'une des valeurs limites des paramètres mentionnés dans les tableaux A et B de l'article 18, une deuxième analyse doit être réalisée immédiatement par un laboratoire agréé. Les résultats de ces analyses doivent être transmis immédiatement à l'exploitant et à l'autorité compétente. | Bij overschrijding van één van de grenswaarden van de parameters vermeld in tabellen A en B van artikel 18, dient onmiddellijk een tweede analyse door een erkend laboratorium te worden uitgevoerd. De analyseresultaten moeten onmiddellijk aan de exploitant en de bevoegde overheid worden bezorgd. |
| Lorsque la concentration en Legionella pneumophila est > | Wanneer de concentratie van Legionella pneumophila > 1.000 |

| | |
|---|---|
| 1.000 Unité Formant Colonie par litre (UFC/litre), des mesures adéquates (choc thermique, désinfection, ...) doivent être prises pour ramener leur concentration en dessous de 1.000 UFC/l.<br>Lorsque la concentration en Legionella pneumophila est > 10.000 UFC/l, l'accès au public doit être interdit jusqu'à la réalisation d'un assainissement complet et le retour à une concentration < 1.000 UFC/l.<br>Un nouvel échantillonnage doit obligatoirement être réalisé afin d'évaluer l'efficacité des mesures appliquées.<br>L'exploitant informe l'autorité compétente, de toute contamination supérieure à 10.000 UFC/l, et ce dans les 48 heures de la réception des résultats d'analyse. | Kolonievormende Eenheden per liter (KVE/liter) bedraagt, moeten passende maatregelen (thermische schok, desinfectie, ...) worden getroffen om de concentratie ervan onder de 1.000 KVE/l te brengen.<br>Wanneer de concentratie van Legionella pneumophila > 10.000 KVE/l, moet de toegang voor het publiek worden verboden tot de inrichting volledig is gesaneerd en de concentratie is teruggebracht tot < 1.000 KVE/l.<br>Een nieuwe monsterneming moet verplicht worden uitgevoerd om de doeltreffendheid van de getroffen maatregelen te beoordelen.<br>De exploitant informeert de bevoegde overheid over elke besmetting van meer dan 10.000 KVE/l en dit binnen de 48 uur na ontvangst van de analyseresultaten. |
| **Article 21 - Mesures d'urgence et alarmes relatives à la qualité de l'eau**<br><br>§ 1. Le responsable technique ou un délégué de l'exploitant doit être informé immédiatement de tout dysfonctionnement des installations de traitement de l'eau. Les équipements sont munis des alarmes nécessaires fonctionnant au minimum lors des heures d'ouverture et au minimum pour ce qui concerne la chloration et le pH. L'alarme liée à la chloration se déclenche lorsque les valeurs recommandées de chlore libre et/ou les valeurs limites du pH sont atteintes.<br><br>§ 2. Le fonctionnement des pompes d'injection de désinfectant et de correcteur de pH est immédiatement et automatiquement interrompu dès que le débit de circulation de l'eau atteint une valeur inférieure à 40% de sa valeur normale.<br><br>§ 3. En cas d'incident compromettant la qualité de l'eau ou de l'air, l'exploitant prend les mesures nécessaires pour faire évacuer le bain ou le bassin.<br>Plus particulièrement, au cas où les valeurs de chlore libre, mesurées soit par l'appareillage automatique, soit par l'exploitant au cours des contrôles quotidiens, dépassent le double de la limite supérieure ou sont inférieures à la moitié de la limite inférieure indiquées à l'article 18 tableau A, l'exploitant évacue immédiatement le bain ou le bassin jusqu'à un retour aux valeurs admises. L'exploitant est également tenu d'évacuer immédiatement le bain ou le bassin lorsque le pH est inférieur à 6,0. | **Artikel 21 - Noodmaatregelen en alarmmechanismen met betrekking tot de waterkwaliteit**<br><br>§ 1. De technisch verantwoordelijke of een afgevaardigde van de exploitant dient onmiddellijk op de hoogte te worden gebracht van een gebrekkige werking van de waterbehandelingsvoorzieningen. De uitrustingen zijn voorzien van de nodige alarmsystemen die ten minste gedurende de openingsuren en ten minste voor de pH en de chlorering werken. Het chloreringalarmsysteem gaat af zodra de richtwaarden inzake vrij chloor en/of de pH-grenswaarden bereikt worden.<br><br>§ 2. Zodra het watercirculatiedebiet een waarde bereikt die 40% lager ligt dan zijn normale waarde, wordt de werking van de injectiepompen voor de ontsmettingsmiddelen en de pH-aanpassing dadelijk en automatisch onderbroken.<br><br>§ 3. Indien er zich een incident voordoet waardoor de water- of de luchtkwaliteit in het gedrang komt, neemt de exploitant de nodige maatregelen om het bad of zwembad te evacueren.<br>In het bijzonder, wanneer de waarden van vrij chloor die worden gemeten door de automatische toestellen of door de exploitant bij de dagelijkse controles ofwel tweemaal zo hoog liggen als de in artikel 18, tabel A vermelde bovengrens ofwel minder dan de helft bedragen van de in artikel 18, tabel A vermelde ondergrens, dan evacueert de exploitant het bad of zwembad onmiddellijk tot de toegestane waarden weer bereikt zijn. De exploitant evacueert ook onmiddellijk het bad of zwembad wanneer de pH lager is dan 6,0. |
| **Article 22 - Entretien**<br><br>§ 1. Le fond du bassin est nettoyé et aspiré au minimum tous les deux jours en dehors des heures d'ouverture du bassin. Les parois du bassin sont nettoyées ou aspirées en dehors des heures d'ouverture, et ce, autant de fois que nécessaire pour maintenir un niveau d'hygiène et une qualité de l'eau suffisante.<br>Une fréquence plus importante peut être imposée par l'autorité compétente via les conditions du permis d'environnement.<br>Les bains collectifs sont vidangés et nettoyés au moins une fois par jour.<br><br>§ 2. Le bac tampon, si présent, est vidangé au moins une fois tous les ans.<br><br>§ 3. Aucun travail d'entretien ou de réparation sur le circuit de traitement de l'eau et ses annexes entravant le | **Artikel 22 - Onderhoud**<br><br>§ 1. De bodem van het bad wordt minstens om de twee dagen buiten de openingsuren gereinigd en schoongezogen. De wanden van het bad worden buiten de openingsuren gereinigd of afgezogen en dit zo vaak als nodig om de hygiëne en de waterkwaliteit op peil te houden.<br>De bevoegde overheid kan deze frequentie verhogen via de milieuvergunning.<br>De collectieve baden worden minstens éénmaal per dag geledigd en gereinigd.<br><br>§ 2. Indien er een bufferbak is, wordt deze minstens éénmaal per jaar geledigd.<br><br>§ 3. Tijdens de openingsuren van het bad of zwembad wordt er geen enkel onderhouds- of reparatiewerk aan het |

fonctionnement correct de l'installation n'est effectué pendant les heures d'ouverture du bain ou du bassin.

§ 4. L'utilisation de produits de nettoyage désinfectants à base de chlore doit être évitée. Au cas où l'exploitant utilise ce type de produit, il doit prévoir une aération maximale pendant les opérations de nettoyage.

waterbehandelingscircuit of aan de nevenuitrusting uitgevoerd indien dit de correcte werking van de inrichting zou kunnen hinderen.

§ 4. Het gebruik van ontsmettende reinigingsmiddelen op basis van chloor moet worden vermeden. Ingeval de exploitant dergelijke producten gebruikt, dient hij tijdens de reinigingsbeurten in voldoende luchtverversing te voorzien.

**b. Dispositions complémentaires aux bains et bassins couverts**

**b. Aanvullende bepalingen voor baden en overdekte zwembaden**

**Article 23 - Ventilation**

§ 1. Le débit de l'air pulsé dans le hall des bassins doit atteindre un minimum de 30 m3 par heure et par m2 de superficie au sol (bassins + quais)

§ 2. L'air frais destiné à la ventilation de l'établissement est capté à l'air libre à une distance suffisante de toute autre source potentielle de pollution.

§ 3. Tant le débit d'air que le mode de ventilation en ce compris le pourcentage d'air frais injecté par rapport à l'air recyclé, sont adaptés afin de respecter les valeurs reprises à l'article 24 tout en permettant de conserver un maximum d'efficacité énergétique.

**Artikel 23 - Ventilatie**

§ 1. Het heteluchtdebiet in de zwembadhal dient de streefwaarde van 30 m3 per uur en per m2 vloeroppervlakte (zwembaden + kaden) te benaderen.

§ 2. De verse lucht voor de ventilatie van de inrichting wordt aangevoerd vanuit een plaats in de open lucht op een voldoende afstand van ongeacht welke potentiële bron van vervuiling.

§ 3. Zowel het luchtdebiet als de ventilatiewijze met inbegrip van de procentuele toevoer van verse lucht in verhouding tot de gerecycleerde lucht, worden aangepast teneinde de in artikel 24 opgenomen waarden na te komen en tegelijk een maximale energie-efficiëntie te behouden.

**Article 24 - Qualité de l'air**

L'air du hall des bains et bassins couverts et des pièces accessibles au public doit répondre aux normes reprises dans le tableau ci-dessous :

**Tableau D : Paramètres chimiques**

| Paramètres | Unités | Temps de prélèvement | Valeurs maximales admissibles | Valeurs maximales recommandées | Méthode |
|---|---|---|---|---|---|
| Chloramines (sous la forme de trichloramine) | mg/m³ | (1 heure) | 0,5 | 0,3 | Chromatographie ionique, mesure à 1,5 m du sol |
| Ozone (1) | µg/m³ | (1 heure)<br>(8 heures) | 180<br>120 | | |

(1) uniquement pour les bains et bassins utilisant de l'ozone comme désinfectant

**Tableau E : Paramètres physiques**

| Paramètres | Valeurs |
|---|---|

**Artikel 24 - Luchtkwaliteit**

De lucht van de bad- en zwembadhal en van de voor het publiek toegankelijke ruimten moet voldoen aan de normen die zijn opgenomen in onderstaande tabel:

**Tabel D: Chemische parameters**

| Parameters | Eenheden | Bemonsteringstijd | Maximaal toegestane waarden | Richtwaarden | Methode |
|---|---|---|---|---|---|
| Chlooramines (In de vorm van trichloramine) | mg/m³ | (1 uur) | 0,5 | 0,3 | Ionchromatografie, meting op 1,5 m boven de grond |
| Ozon (1) | µg/m³ | (1 uur)<br>(8 uur) | 180<br>120 | | |

(1) Alleen voor de baden en zwembaden die ozon gebruiken als ontsmettingsmiddel

**Tabel E: Fysische parameters**

| Parameters | Waarden |
|---|---|
| Luchttemperatuur | Min 2° C hoger dan de watertemperatuur van het grootste zwembad (richtwaarde) |

| | |
|---|---|
| Température de l'air | Min 2° C supérieure à la T° de l'eau du plus grand bassin (valeur recommandée) |
| Humidité relative | < à 65 % |

| | |
|---|---|
| Relatieve vochtigheid | < 65% |

**Article 25 – Contrôles de la qualité de l'air**

§ 1. Contrôles continus

La température de l'air des bassins couverts est mesurée et corrigée en continu.

§ 2. Contrôles quotidiens

L'humidité relative de l'air et la différence entre la température de l'air et de l'eau des bassins couverts sont contrôlées avant l'ouverture du bassin.

L'exploitant dispose en tout temps du matériel nécessaire et du personnel qualifié pour réaliser les contrôles quotidiens.

§ 3. Contrôles périodiques

Les paramètres de qualité de l'air repris à l'article 24 sont contrôlés par un laboratoire agréé au minimum une fois par trimestre.

L'autorité compétente se réserve le droit d'imposer un contrôle des chloramines de l'air chaque mois au cas où des équipements susceptibles de favoriser l'évaporation des chloramines sont présents.

Au cas où les valeurs mesurées lors de deux contrôles successifs effectués entre le 1er septembre et le 30 avril sont inférieures à 50 % des valeurs maximales admissibles reprises à l'article 24, les contrôles suivants peuvent être effectués tous les six mois.

Le débit de l'air pulsé dans le hall des bassins couverts est mesuré une fois l'an.

§ 4. Contrôle lors de la (re)mise en service

Une mesure des paramètres fixés à l'article 24 est effectuée préalablement à:
1° la mise en service de toute nouvelle installation ;
2° la réouverture d'une installation existante suite à une période de fermeture saisonnière ou exceptionnelle d'une durée supérieure ou égale à un mois ;
3° la remise en service de tout bassin ayant fait l'objet d'une modification des équipements de traitement de l'eau, des équipements de ventilation, ou dont la température est augmentée ;
4° la mise en service de tout nouveau système de vagues, de cascade ou autre dispositif favorisant le dégazage.
Les résultats sont communiqués sans délai à l'autorité compétente.

**Artikel 25 – Controles van de luchtkwaliteit**

§ 1. Doorlopende controles

De luchttemperatuur van de overdekte zwembaden wordt continu gemeten en aangepast.

§ 2. Dagelijkse controles

De relatieve luchtvochtigheid en het temperatuurverschil tussen lucht en water van de overdekte zwembaden worden vóór de opening van het zwembad gecontroleerd.

De exploitant beschikt voortdurend over het noodzakelijk materiaal en het bevoegde personeel om de dagelijkse controles te verrichten.

§ 3. Periodieke controles

De parameters opgenomen in artikel 24 worden minstens éénmaal per maand door een erkend laboratorium gecontroleerd.

De bevoegde overheid heeft het recht om de chlooraminen in de lucht maandelijks te laten controleren wanneer er uitrustingen zijn die chloramineverdamping in de hand kunnen werken.

Wanneer de waarden bij twee opeenvolgende controles uitgevoerd tussen 1 september en 30 april 50% lager liggen dan de in artikel 24 maximaal toegestane waarden, kunnen de volgende controles om de zes maanden worden uitgevoerd.

Het heteluchtdebiet in de zwembadhal van overdekte zwembaden wordt éénmaal per jaar gemeten.

§ 4. Controle bij de (her)ingebruikstelling

Een meting van de in artikel 24 vastgestelde parameters wordt uitgevoerd voorafgaand aan:
1° de inbedrijfstelling van nieuwe inrichtingen;
2° de heropening van een bestaande herinrichting na een seizoensgebonden of uitzonderlijke sluiting van een maand of langer;
3° de heringebruikstelling van zwembaden waar de waterbehandeling of de ventilatiesystemen werden gewijzigd of de watertemperatuur werd verhoogd;
4° de inbedrijfstelling van een nieuw systeem van golfbaden of watervallen of een ander ontgassingssysteem.
De resultaten worden onverwijld aan de bevoegde overheid meegedeeld.

§ 5. Dépassements

En cas de dépassement d'une des valeurs maximales admissibles reprises dans le tableau D de l'article 24 une deuxième analyse doit être réalisée immédiatement par le même laboratoire agréé.
Les résultats de ces analyses doivent être transmis immédiatement à l'exploitant et à l'autorité compétente.

§ 5. Overschrijdingen

Bij overschrijding van één van de maximaal toegestane waarden opgenomen in tabel D van artikel 24 dient onmiddellijk een tweede analyse door een erkend laboratorium te worden uitgevoerd.
De analyseresultaten moeten onmiddellijk aan de exploitant en de bevoegde overheid worden bezorgd.

**Titre III : Dispositions applicables aux bassins à traitement biologique**

**Titel III: Bepalingen voor zwembaden met biologische behandeling**

**Article 26 - Température de l'eau**

La température maximale recommandée est de 25°C.

**Artikel 26 - Watertemperatuur**

De aanbevolen temperatuur bedraagt maximum 25 °C.

**Article 27 - Qualité de l'eau**

L'eau des bassins répond aux normes de qualité fixées par les tableaux F, G et H ci-dessous :

**Tableau F : Paramètres chimiques**

| Paramètres chimiques | Méthodes | Unités | Valeurs limites |
|---|---|---|---|
| pH<br>limite inférieure<br>limite supérieure | électrométrie | / | <br>6<br>8,5 |
| Saturation en oxygène :<br>limite inférieure<br>limite supérieure | (au moment de l'échantillonnage) | % sat. | <br>80<br>120 |
| Phosphore total, limite supérieure | NBN EN ISO 15681-2:2019 | µg/l | 10* |
| Nitrates | ISO 10304-1:2007 | mg/l | 30* |
| Chlorophylle | | mg/l | 50 |

* valeur recommandée

**Tableau G : Paramètres bactériologiques**

| Paramètres bactériologiques | Méthodes | Unité | Valeurs maximales admissibles |
|---|---|---|---|
| *E. coli* | Dénombrement après filtration | UFC/100 ml | 100 |
| *Entérocoques intestinaux* | Dénombrement après filtration | UFC/100 ml | 50 |
| *Pseudomonas aeruginosa* | Dénombrement après filtration | UFC/100 ml | 10 |
| *Staphylococcus aureus* | Dénombrement après filtration | UFC/100 ml | 0 |
| Salmonelles | Dénombrement après filtration | UFC/1000 ml | 0 |

**Tableau H : Paramètres physiques**

**Artikel 27 – Waterkwaliteit**

Het water van de zwembaden beantwoordt aan de kwaliteitsnormen zoals vastgesteld in de tabellen F, G en H hieronder:

**Tabel F: Chemische parameters**

| Chemische parameters | Methodes | Eenheden | Grens-waarden |
|---|---|---|---|
| pH:<br>ondergrens<br>bovengrens | elektrometrie | / | <br>6<br>8,5 |
| Zuurstofsaturatie:<br>ondergrens<br>bovengrens | (op het moment van de monsterneming) | % sat. | <br>80<br>120 |
| Totaal fosfor, bovengrens | NBN EN ISO 15681-2:2019 | µg/l | 10* |
| Nitraten | ISO 10304-1:2007 | mg/l | 30* |
| Chlorofyl | | mg/l | 50 |

* richtwaarde

**Tabel G: Bacteriologische parameters**

| Bacteriologische parameters | Methodes | Eenheid | Maximaal toegestane waarden |
|---|---|---|---|
| *E. coli* | Telling na filtering | KVE/100 ml | 100 |
| *Intestinale enterokokken* | Telling na filtering | KVE/100 ml | 50 |
| *Pseudomonas aeruginosa* | Telling na filtering | KVE/100 ml | 10 |
| *Staphylococcus aureus* | Telling na filtering | KVE/100 ml | 0 |
| Salmonella | Telling na filtering | KVE/1000 ml | 0 |

**Tabel H: Fysische parameters**

| Paramètres | Valeurs impératives |
|---|---|
| Transparence | vision du fond |
| Pollution visible | Absence |
| Mousse, odeur | Absence |

| Parameters | Verplichte waarden |
|---|---|
| Helderheid | doorzichtig tot op de bodem van het bad |
| Zichtbare verontreiniging | Geen |
| Schuim, geur | Geen |

**Article 28 - Traitement de l'eau**

§ 1. Le traitement de l'eau du bassin comporte au moins une préfiltration, une filtration, une épuration biologique et un apport d'eau fraîche.

§ 2. 1° L'eau du bassin est entièrement recyclée en un temps qui est au maximum de 12 heures.
En outre, le volume d'eau recyclé par jour doit atteindre 3 m³ par baigneur.

2° Un ou plusieurs débitmètres ou compteurs volumétriques totalisateurs sont installés avant et/ou après le dispositif de filtration afin de vérifier le respect des prescriptions du point 1°.

§ 3. L'utilisation de produits désinfectants, algicides ou fongicides, ou de tout autre produit chimique est interdite, sauf dérogation expresse du permis d'environnement.

**Artikel 28 - Waterbehandeling**

§ 1. De waterbehandeling van het zwembad omvat minstens een voorfiltratie, een filtratie, een biologische zuivering en de toevoer van vers water.

§ 2. 1° Het zwembadwater wordt volledig gerecycleerd in een maximale tijdspanne van 12 uur.
Bovendien dient het dagelijks te recycleren watervolume 3 m³ per bader te bereiken.

2° Er worden één of meerdere debietmeters of totaal-volumemeters voor en/of na het filtratiesysteem geplaatst teneinde na te gaan of de voorschriften van punt 1° nageleefd worden.

§ 3. Het gebruik van ontsmettingsmiddelen, algiciden en fungiciden en andere chemische producten is verboden, behoudens uitdrukkelijke afwijking in de milieuvergunning.

**Article 29 - Contrôles**

§ 1. Contrôles continus

La fréquentation journalière totale est enregistrée en continu.

La fréquentation instantanée est également mesurée et enregistrée en continu.

§ 2. Contrôles quotidiens

1° Qualité de l'eau du bassin :
Le pH, la température et la transparence de l'eau sont contrôlés par l'exploitant ou son délégué, au moins 3 fois par jour (avant l'ouverture, en milieu de période d'exploitation et avant la fermeture).

A cet effet, un échantillon d'eau est prélevé toujours à la même place en un endroit le plus éloigné possible de l'arrivée d'eau traitée dans le bassin ou à défaut, en un point d'échantillonnage placé sur la conduite de retour, en amont du filtre.

Les valeurs de pH et de la température sont consignées dans le registre prévu à cet effet, de même que les valeurs affichées sur les appareils automatiques éventuels. En cas d'anomalie, l'exploitant prend immédiatement les mesures nécessaires pour assurer un fonctionnement correct des appareils de mesure.

2° Qualité de l'air :
Pour les bassins couverts, l'humidité relative de l'air et la différence entre la température de l'air et de l'eau sont contrôlés avant l'ouverture du bassin.

3° L'exploitant dispose en tout temps du matériel nécessaire et du personnel qualifié pour réaliser les contrôles

**Artikel 29 - Controles**

§ 1. Doorlopende controles

De dagelijkse bezettingsgraad wordt doorlopend geregistreerd.

De gelijktijdige bezettingsgraad wordt eveneens doorlopend gemeten en geregistreerd.

§ 2. Dagelijkse controles

1° Kwaliteit van het zwembadwater:
De pH, de temperatuur en de helderheid van het water worden 3 keer per dag (vóór de opening, halverwege de exploitatie en bij de sluiting) door de exploitant of zijn afgevaardigde gecontroleerd.

Hiertoe wordt telkens op dezelfde plaats een watermonster genomen, zover mogelijk van de plaats waar het behandelde water terug in het bad komt of, indien dit niet kan, op een monsternemingspunt op de terugvoerleiding, vóór de filter.

De waarden pH en temperatuur worden in het hiervoor voorziene register opgetekend, alsook de waarden die op de automatische toestellen aangegeven worden. In geval van onregelmatigheden neemt de exploitant onverwijld alle nodige maatregelen om de goede werking van de meettoestellen te waarborgen.

2° Luchtkwaliteit:
Voor de overdekte zwembaden worden de luchtvochtigheid en het temperatuurverschil tussen lucht en water vóór de opening van het zwembad gecontroleerd.

De exploitant beschikt voortdurend over het noodzakelijke materiaal en het bevoegde personeel om de dagelijkse controles

| | |
|---|---|
| quotidiens. | te verrichten. |
| § 3. Contrôles périodiques | § 3. Periodieke controles |
| 1° Qualité de l'eau:<br>Au minimum une fois par mois pour les bassins couverts et deux fois par mois pour les bassins non-couverts, les normes de qualité reprises à l'article 27 sont contrôlées par un laboratoire agréé. À cet effet, un échantillon d'eau est prélevé, au moins 2 heures après l'ouverture de la piscine, à la même place que celle définies au § 2, 1° | 1° Waterkwaliteit:<br>De kwaliteitsnormen opgenomen in artikel 27 worden minstens éénmaal per maand voor overdekte zwembaden en twee keer per maand voor niet-overdekte zwembaden gecontroleerd door een erkend laboratorium. Hiertoe wordt er op dezelfde plaats als die welke in § 2, 1° wordt gedefinieerd een watermonster genomen en dit ten vroegste twee uur na de opening van het zwembad. |
| Cette fréquence de contrôle est doublée lorsque la température de l'eau dépasse la température maximale recommandée à l'article 26 et ce, pour toute la période durant laquelle ce dépassement de température est observé lors de la mesure quotidienne de température. | Deze controlefrequentie wordt verdubbeld wanneer de watertemperatuur de richtwaarden van artikel 26 overschrijdt , en dit voor de hele periode gedurende dewelke deze temperatuuroverschrijding werd vastgesteld bij dagelijkse meting van de temperatuur. |
| Lorsque le bassin est alimenté, même partiellement en eau ne provenant pas du réseau de distribution les paramètres prouvant sa bonne qualité sont contrôlés par un laboratoire agréé suivant une fréquence fixée dans le permis d'environnement | Wanneer het zwembad gedeeltelijk of geheel wordt bevoorraad met water dat niet afkomstig is van het waterdistributienet, worden de parameters voor de waterkwaliteit door een erkend laboratorium gecontroleerd en dit zo vaak als in de milieuvergunning vereist. |
| La qualité de l'eau des pédiluves (tableau de l'article 13) est contrôlée tous les six mois. | De waterkwaliteit van de voetbaden (tabel van artikel 13) wordt om de zes maanden gecontroleerd. |
| Au minimum une fois par an, un contrôle de la présence de Legionella pneumophila (dénombrement) est effectué par un laboratoire agréé au niveau des douches | Wat de douches betreft, wordt de mogelijke aanwezigheid van Legionella pneumophylla (telling) minstens één keer per jaar door een erkend laboratorium gecontroleerd. |
| 2° Paramètres de volumes, débits et fréquentation :<br>Au minimum une fois par mois, les paramètres suivants :<br>- apports d'eau aux bassins (relevé du ou des index des compteurs)<br>- débits d'eau de recirculation<br>- fréquentation<br>sont relevés par le délégué du laboratoire agréé ayant réalisé les mesures reprises au 1° | 2° Parameters voor volume, debiet en bezettingsgraad:<br>Minimum éénmaal per maand worden de parameters<br>- watertoevoer aan de zwembaden (optekening van de meterstand(en)),<br>- waterrecirculatiedebiet en<br>- bezettingsgraad<br>opgetekend door de afgevaardigde van het laboratorium die de in sub 1° opgenomen metingen heeft uitgevoerd. |
| 3° Registres :<br>Les registres tenus par l'exploitant sont vérifiés par le délégué du laboratoire ayant réalisé les mesures reprises au point 1°. Lorsqu'il constate le non-respect des valeurs de l'arrêté pour ce qui concerne les paramètres suivants : pH, température de l'eau, fréquentation, il en informe l'exploitant et l'autorité compétente dans les 24 heures de sa visite. | 3° Registers:<br>De afgevaardigde van het laboratorium die de onder punt 1° opgenomen metingen heeft uitgevoerd, ziet bij elke controle de registers van de exploitant na. Wanneer hij vaststelt dat de in het besluit vastgestelde waarden niet worden nageleefd, meer bepaald voor de parameters pH, watertemperatuur en bezettingsgraad, dan stelt hij de exploitant en de bevoegde overheid hiervan binnen 24 uur na zijn bezoek op de hoogte. |
| 4° Etalonnage :<br>Les appareils de mesures du pH, les débitmètres et les appareils de mesure de l'humidité relative sont étalonnés au minimum chaque année conformément aux instructions du fabricant ou du fournisseur de l'appareillage. | 4° IJking:<br>De meettoestellen voor de pH, de debietmeters en de vochtigheidsmeters moeten minstens elk jaar overeenkomstig de voorschriften van de fabricant of leverancier van de toestellen worden geijkt. |
| § 4. Contrôle lors de la (re)mise en service | § 4. Controle bij de (her)inbedrijfstelling |
| Une mesure des paramètres fixés à l'article 27 est effectuée préalablement à :<br>1° la mise en service de toute nouvelle installation ;<br>2° la réouverture d'une installation existante suite à une période de fermeture saisonnière ou exceptionnelle d'une durée supérieure ou égale à un mois ; | Een meting van de in artikel 27 vastgestelde parameters wordt uitgevoerd voorafgaand aan:<br>1° de inbedrijfstelling van nieuwe inrichtingen;<br>2° de heropening van een bestaande herinrichting na een seizoensgebonden of uitzonderlijke sluiting van een maand of langer; |

| | |
|---|---|
| 3° la remise en service de tout bassin ayant fait l'objet d'une modification des équipements de traitement de l'eau,<br>Les résultats sont communiqués sans délai à l'autorité compétente.<br><br>§ 5. Dépassements<br><br>1° En cas de dépassement d'une des valeurs limites des paramètres mentionnés dans les tableaux F et G de l'article 27, une deuxième analyse doit être réalisée immédiatement par le même laboratoire agréé.<br>Si la deuxième analyse met également en évidence un dépassement d'une des valeurs limites des paramètres mentionnés dans les tableaux F et G de l'article 27, les résultats de ces analyses sont transmis immédiatement à l'exploitant et à l'autorité compétente.<br><br>2° En cas de dépassement de la valeur recommandée pour la concentration en chlorophylle une mesure de la concentration en microcystines est réalisée.<br>Lorsque la concentration en microcystines est > 10 µg/l, le résultat de l'analyse est transmis immédiatement à l'exploitant et à l'autorité compétente.<br>L'autorité compétente peut demander à tout moment la fermeture immédiate du bassin jusqu'à normalisation de la situation.<br><br>3° Lorsque la concentration en Legionella pneumophila est > 1.000 Unité Formant Colonie par litre (UFC/litre), des mesures adéquates (choc thermique, désinfection, ...) doivent être prises pour ramener leur concentration en dessous de 1.000 UFC/l.<br>Lorsque la concentration en Legionella pneumophila est > 10.000 UFC/l, l'accès au public doit être interdit jusqu'à la réalisation d'un assainissement complet et le retour à une concentration < 1.000 UFC/l.<br>Un nouvel échantillonnage doit obligatoirement être réalisé afin d'évaluer l'efficacité des mesures appliquées.<br>L'exploitant informe l'autorité compétente, de toute contamination supérieure à 10.000 UFC/l, et ce dans les 48 heures de la réception des résultats d'analyse. | 3° de heringebruikstelling van zwembaden waar de waterbehandeling werd gewijzigd.<br>De resultaten worden onverwijld aan de bevoegde overheid meegedeeld.<br><br>§ 5. Overschrijdingen<br><br>1° Bij overschrijding van één van de grenswaarden van de parameters vermeld in tabellen F en G van artikel 27 dient onmiddellijk een tweede analyse door hetzelfde erkend laboratorium te worden uitgevoerd.<br>Indien de tweede analyse eveneens een overschrijding van een van de richtwaarden van de in tabellen F en G van artikel 27 vermelde parameters aan het licht brengt, worden de resultaten van deze analyses onmiddellijk aan de exploitant en de bevoegde overheid bezorgd.<br><br>2° In het geval van overschrijding van de richtwaarde voor chlorofylconcentratie, wordt de microcystineconcentratie gemeten.<br>Bij een microcystineconcentratie > 10 µg/l wordt het analyseresultaat onmiddellijk doorgegeven aan de exploitant en de bevoegde overheid.<br>De bevoegde overheid kan het zwembad op elk moment sluiten tot de situatie weer is genormaliseerd.<br><br>3° Wanneer de concentratie van Legionella pneumophila > 1.000 Kolonievormende Eenheden per liter (KVE/liter) bedraagt, moeten passende maatregelen (thermische schok, desinfectie, ...) worden getroffen om de concentratie ervan onder de 1.000 KVE/l te brengen.<br>Wanneer de concentratie van Legionella pneumophila > 10.000 KVE/l, moet de toegang voor het publiek worden verboden tot de inrichting volledig is gesaneerd en de concentratie is teruggebracht tot < 1.000 KVE/l.<br>Een nieuwe monsterneming moet verplicht worden uitgevoerd om de doeltreffendheid van de getroffen maatregelen te beoordelen.<br>De exploitant informeert de bevoegde overheid over elke besmetting van meer dan 10.000 KVE/l en dit binnen de 48 uur na ontvangst van de analyseresultaten. |
| **Article 30 - Conception et Entretien**<br><br>§ 1. Le bassin est divisé en une zone de baignade et une zone de filtration dont la dimension est adaptée au volume du bassin.<br>Seule la zone de baignade est accessible au public.<br>L'accès à la zone de filtration est strictement réservé aux personnes habilitées à réaliser les opérations d'entretien.<br><br>§ 2. La végétation du filtre est entretenue par une taille adaptée, au minimum une fois par an, afin de prévenir une accumulation déchets végétaux nuisible à la qualité de l'eau.<br><br>§ 3. Aucun travail d'entretien ou de réparation sur le circuit de traitement de l'eau et ses annexes entravant le fonctionnement correct de l'installation n'est effectué pendant les heures d'ouverture du bassin. | **Artikel 30 - Ontwerp en onderhoud**<br><br>§ 1. Het bad is onderverdeeld in een zwemzone en een filtratiezone waarvan de afmetingen aangepast zijn aan het zwembadvolume.<br>Alleen de zwemzone is toegankelijk voor het publiek.<br>De toegang tot de filtratiezone is strikt voorbehouden voor de personen die bevoegd zijn om de onderhoudswerkzaamheden uit te voeren.<br><br>§ 2. De filtervegetatie wordt onderhouden door een aangepaste snoei, minimum éénmaal per jaar, om een ophoping van plantenafval dat de waterkwaliteit kan schaden, te voorkomen.<br><br>§ 3. Tijdens de openingsuren van het zwembad wordt er geen enkel onderhouds- of reparatiewerk aan het waterbehandelingscircuit of aan de nevenuitrusting uitgevoerd indien dit de correcte werking van de inrichting zou kunnen hinderen. |
| **Article 31 - Dérogations** | **Artikel 31 - Afwijkingen** |

| | |
|---|---|
| L'autorité compétente peut accorder des dérogations aux dispositions des articles 8 et 9, 14 § 3, 4, 6 et 8, 20 § 1, 29 § 1, dans le permis d'environnement et sur demande motivée de l'exploitant. La demande de dérogation doit démontrer que des mesures sont prises afin d'assurer une sécurité équivalente. | De bevoegde overheid kan op een met redenen omkleed verzoek van de exploitant in de milieuvergunning afwijkingen toestaan van de bepalingen in de artikelen 8 en 9, 14 § 3, 4, 6 en 8, 20 § 1, en 29 § 1. Uit het verzoek om vrijstelling moet blijken dat maatregelen zijn genomen om een gelijkwaardige veiligheid te waarborgen. |
| **Article 32. Dispositions finales**<br><br>Le présent arrêté abroge l'arrêté du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale du 10 octobre 2002 fixant des conditions d'exploitation pour les bassins de natation. | **Artikel 32. Slotbepalingen**<br><br>Bij dit besluit wordt het besluit van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering van 10 oktober 2002 tot vaststelling van de voorwaarden voor de exploitatie van zwembaden opgeheven. |
| **Article 33** - Le Ministre qui a l'Environnement dans ses attributions est chargé de l'exécution du présent arrêté. | **Artikel 33** - De minister die bevoegd is voor het Milieu, is belast met de uitvoering van dit besluit. |
| Bruxelles, | Brussel, |
| Pour le Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, | Voor de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, |
| Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale | De minister-president van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering |
| **Rudi VERVOORT** | |
| Le Ministre de la Transition climatique, de l'Environnement, de l'Energie et de la Démocratie participative | De Minister bevoegd voor Klimaattransitie, Leefmilieu, Energie en Participatieve Democratie |
| **Alain MARON** | |